

- **Lugar:** Murellos, AYANDE.
- **Narradores:** José Zardain Pérez, 73 anos, y María Fernández García, 76 anos (natural de Barandón, VILLAYÓN) (2007).
- **Recopilador:** Jesús Suárez López.
- **Grabacióis:** *Falando del asturiano*.

### Falando del asturiano

[José]: Lo que yo pregunto ya lo pregunté a mucha gente, porque falan del asturiano, del asturiano, y yo quíria saber que alguien me dixera cuál era el auténtico asturiano: se era el del oriente, se era el del central, se era el del occidente, claro, y hasta ahora naide me contestó el sistema...

[Encuestador]: Pues dígotelo yo: los tres son auténticos, cada uno en su sitio, ¿nun te parez?

[José]: Si, bueno, eso si me parece, si.

[Encuestador]: Y cada uno en su casa sabe cómo tien que falar pa chamar a las cosas y pa todo.

[María]: Claro, é verdá, chamar ás pitas ou chamar ás vacas...

[Encuestador]: Pa gobernase...

[María]: Pa gobernase, teís razón... aquí decimos “muito” y “vais p’alló” y “acó” y “aculló”... si, si, pues yo nací en Barandón y vin p’aquí con este señor...

[Encuestador]: ¿Y usté nota diferencia de la forma de falar d’aquí de Mureyos a Barandón?

[María]: Si, porque nosoutros decíamos “you” y aquí dicen “eu”, dicían “eu” y nosotros “you”. Porque en Grandas dicen “alí” ya “leite” y “o pan”, y aquí decimos “el pan” y “lleite”, “pan” y “lleite”...

[José]: “Lleite, lleite”, nada, nada, aquí nin “leite” nin “leche”: “el lleite”.

[María]: Y mecer as vacas, decíamos tamén, é “mecer”.

[José]: Aquí fálase... aquí fálase mui pareció á parte de Luarca, d’esa zona de Luarca...

[Encuestador]: Y a lana ¿cómo ye chaman aquí?

[José]: Ya.

[María]: A lla, hai que rapar as oveyas pa piyayes a lla pa fer colchóis.

[José]: Si, aquí nun se decía nin “la”, nin “lana”: “lla”.

[María]: A lla da uveya.

[Encuestador]: ¿Y cómo era eso de rapar as oveyas pa facer os...?, ¿cómo yaman?, ¿chapíos?

[María]: Escarpíus.

[José]: Escarpíus.

[María]: Y filar cua roca y el fusu... chamábamose “úa roca” y “un fusu” pa filar.

[José]: Coño, no, eso, claro, eso entiéndese en todos us sitios del mundo...

[María]: ¿Fuiche aí pal Valledor y por aí...? Por aí igual saben... ¿Tuviche?

[Encuestador]: Sí, sí...

[María]: Ya yevarás aí el demonio, ¿eh?

[Encuestador]: Tuve en Fonteta y en San Salvador...

[María]: Ai, si, si, ye... ¿y eso del roscu tamén... tamén nun lo miras?

[José]: No, eso son cancióis...

[Encuestador]: Tamén, tamén...

[María]: Eso son cancióis... pos p’ái sí que las saben, ¿eh?





008.  
JOSÉ ZARDAÍN & MARÍA FERNÁNDEZ  
Murellos, AYANDE

Foto: Jesús Suárez López